



一 文章

wénzhāng

你聽過「露馬腳」這個詞嗎？「露馬腳」這個詞

nǐ tīngguò lòu mǎ jiǎo zhèige cí ma lòu mǎ jiǎo zhèige cí

的意思是說一件事情的真相，或是不想讓大

de yìsi shì shuō yíjiàn shìqíng de zhēnxiàng huò shì bù xiǎng ràng dà

家知道的秘密被洩漏出來。「洩漏秘密跟「露馬腳」

jiā zhīdào de mìmì bèi xièlòu chūlái xièlòu mìmì gēn lòu mǎ jiǎo

有什麼關係呢？爲什麼不說露「羊」腳呢？據說，
yǒu shéme guānxi ne wèishéme bù shuō lòu yángjiǎo ne jùshuō

這有一個有趣的故事。

zhè yǒu yíge yǒuqù de gùshi

很久以前，中國有一個皇帝叫「朱元璋」。

hěnjiǔ yǐqián Zhōngguó yǒu yíge huángdì jiào Zhū Yuánzhāng

朱元璋本來只是個平凡的老百姓，生活過
Zhū Yuánzhāng běnlái zhǐshì ge píngfán de lǎo bǎixìng Shēnghuó guò

得並不太好，他當時和一位姓馬的女生結了
de bìng bú tài hǎo tā dāngshí hé yíwèi xìng mǎ de nǚshēng jiéle

婚。這個女生的樣子還過得去，但是就是有一
hūn zhèige nǚshēng de yàngzi huán guòdeqù dànshì jiùshì yǒu yì

雙「大腳」。當時的人們覺得女生的腳越
shuāng dàjiǎo dāngshí de rénmen juéde nǚshēng de jiǎo yuè xiǎo

越好看，只要女生的腳越小，就越有機會嫁給
yuè hǎokàn zhǐyào nǚshēng de jiǎo yuè xiǎo jiù yuè yǒu jīhuì jiàgěi

比較好的人。所以在那個時候，有一雙「大腳」就被
bǐjiào hǎo de rén suǒyǐ zài nàge shíhòu yǒu yìshuāng dàjiǎo jiù bèi

視爲一種忌諱，是一件不能說出去的事情。

shìwéi yìzhǒng jìhuì shì yíjiàn bùnéng shuōchūqù de shìqíng

後來朱元璋當上了皇帝。他爲了感謝馬

hòulái Zhū Yuánzhāng dāngshàngle huángdì tā wèile gǎnxiè mǎ

姑娘的幫助，就把她封爲馬皇后。馬皇后一
gūniáng de bāngzhù jiù bǎ tā fēng wéi mǎ huánghòu mǎ huánghòu yì

直覺得自己有一雙大腳很醜，她不想讓別人

zhí juéde zìjǐ yǒu yìshuāng dàjiǎo hěn chǒu tā bùxiǎng ràng biérén

看到她的腳，所以就一直穿著長長的裙子來
kàndào tā de jiǎo suǒyǐ jiù yìzhí chuānzhe chángcháng de qúnzi lái

遮住她的大腳。

zhēzhù tā de dàjiǎo

有一天，馬皇后突然想出去看看風景，她
yǒu yìtiān Mǎ huánghòu túrán xiǎng chūqù kànkàn fēngjǐng tā

坐在轎子裡經過街上。很多人都聚集在路旁，想
zuòzài jiàozilǐ jīngguò jiēshàng hěnduō rén dōu jùjí zài lùpáng xiǎng

看看馬皇后的樣子。突然，一陣好大的風吹
kànkàn Mǎ huánghòu de yàngzi túrán yìzhèn hǎo dà de fēng chuī

過來，把轎子的布吹起來，結果她的大腳就露出來
guòlái bǎ jiàozǐ de bù chuīqǐlái jiéguǒ tā de dàjiǎo jiù lùchūlái

了。後來，所有的人都知馬皇后原來有一
le hòulái suǒyǒu de rén dōu zhīdào Mǎ huánghòu yuánlái yǒu yì

雙大腳，而「露馬腳」這個詞也就流傳下來了。
shuāng dàjiǎo ér lù mǎ jiǎo zhèige cí yě jiù liúchuán xiàlái le